

2022.9.5

がいこくじんりゅうがくせい みな
外国人留学生の皆さん

いちじきこく 一時帰国について

いちじきこく きさい じぜん しょぞくがくが
一時帰国については「外国人留学生ガイドブック」に記載があるとおり、事前に所属学部
だいがくいんきょうむたんとう いちじきこくとどけ ていしゆつ ひつよう
、大学院教務担当に「一時帰国届」の提出が必要です。

げんざい しんがたころなういるすかんせんしやう りゅうこう う とやまだいがく いちじきこく げんぞく
現在、新型コロナウイルス感染症の流行を受けて、富山大学では一時帰国を原則、
みと
認めておりません。ただし、やむを得ない事情で、どうしても帰国しなくてはならないとい

う場合は、帰国前に指導教員と所属学部または大学院の教務担当に相談してください。
い。また、日本に帰ってくる際には、日本政府のルールに加え、富山大学の指示（別紙
参照）にも従ってください。

にほんせいふ ほうしん かんせんじやうきやう おう へんこう にゆうこくしゅうかんまえ
日本政府の方針は、感染状況に応じて変更されますので、入国1週間前になりました
ら、毎日、厚生労働省のウェブサイトを確認してください。

さいにゆうこく かくり ひつよう ばあい きかんちゆう ひよう ふく かが ひよう すべ
なお、再入国（隔離が必要な場合は、その期間中の費用も含む）に係る費用は全
て自己負担です。日本政府及び富山大学の方針は、状況によって変更されます。スム
ーズに日本への再入国ができなくなる可能性があることも考慮し、それでもやむを得ず

いちじきこく ばあい さいしん じやうほう しゆうしゆう こころ
一時帰国する場合は、最新の情報を収集するように心がけてください。

いじょう
以上

Sep 5, 2022

To International Students

Note for Temporary Leave

For Temporary Leave, as described on the "International Student Guidebook", you must submit "Report of Temporary Leave (Ichiji Kikoku Todoke)" to the Student Affairs Section of your school or graduate school in advance.

Currently, the University of Toyama does not allow "Temporary Leave" from Japan in principle, due to the ongoing pandemic of COVID-19. However, if you have to return to your country due to unavoidable circumstances, please consult with your academic advisor and the Student Affairs Section of your school or graduate school before leaving Japan.

Upon re-entry into Japan, please follow the guideline of University of Toyama (see attachment) in addition to that of the Japanese government.

The policy of the Japanese government is subject to change in accordance with the pandemic situation. Please check with the Ministry of Health, Labor and Welfare (MHLW) website every day before one week of entry.

All necessary expenses (including those incurred during the period of quarantine if required) for re-entry into Japan must be borne by yourself.

The policies of the Japanese government and University of Toyama will change depending on the situation.

Please take into consideration the possibility that you may not be able to smoothly re-enter Japan. If you have no choice but to return to your home country temporarily, please be sure to collect the latest information.

日本への入国時に必要な手続きについて

Necessary Procedures for Entering Japan

厚生労働省のウェブサイトを確認し、入国の準備を進めてください。

入国にあたっての必要な費用はすべて自己負担となります。

Please check the website of the Ministry of Health, Labor and Welfare (MHLW) and prepare for your entry into Japan

University of Toyama will not cover any expenses necessary for your entry into Japan.

厚生労働省ウェブサイト

Website of MHLW : <https://www.hco.mhlw.go.jp/>

上記のウェブサイトに記載がある事項は、日本国政府が定めているものであり、必ず守る必要があります。また、感染状況等によって、急に変更される場合もありますので入国日まで毎日確認してください。

The matters described in the above websites are prescribed by the Japanese government and must be complied with.

It may be changed suddenly depending on the infection situation.

【入国までにすること Before entering Japan】

① 所属する学部／大学院担当（及び指導教員）に入国日及び待機期間について相談する。

Please consult with your faculty/graduate school (and faculty advisor) regarding the date of entry and quarantine.

※日本入国前に滞在していた国・地域区分によっては、自宅もしくは政府指定施設での待機が必要になります。また、ワクチン接種証明書を提出することによって入国後の待機場所や、待機期間が変わります。

Depending on the country or region where you were staying before entering Japan, you may need to go to quarantine isolation at home or at a government-designated facility. In addition, the quarantine area and period after entry into Japan will change depending on the vaccination certificate submitted.

〈日本入国時の検疫措置：Quarantine measures upon entry into Japan〉

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000121431_00209.html

「待機なし」または「政府」指定の施設で待機の場合は③へ

If you don't need quarantine or quarantine at a government-designated facility, skip to③

- ② 待機ホテルを予約し、予約が確認できるものを学部/大学院担当者に送る。

Please make a reservation at a hotel and send a confirmation of the reservation to the person in charge at the undergraduate/graduate school.

知人宅、寮、民泊、シェアハウスを待機場所にすることはできません。

Quarantine locations cannot be in acquaintances' homes, dormitories, private residences or shared houses.

【待機ホテルの予約について】

★宿泊数：到着日から4泊5日

★部屋：個室であること。部屋の中にトイレ、シャワーの設備があること。

★その他：ホテル内またはホテル周辺にコンビニエンスストアがあること。(食料の購入のみ外出が認められますが、その際、公共交通機関は使用できません。)空港からホテルまでの移動は公共交通機関が使用できますが、駅から近い移動しやすいホテルを予約してください。

【About reservations for quarantined hotels】

Period: 4 nights and 5 days from the date of arrival.

Room: Private room. Rooms must have toilet and shower facilities inside the room.

Other: Convenience store in or near the hotel. (Going out to purchase food is allowed, but public transportation is not allowed.)

Public transportation is available from the airport to the hotel, but please make a reservation at a hotel that is close to the station and easy to get to. Please make a reservation at a hotel that is close to the station and easy to get to.

- ③ 有効なワクチン（3回）接種証明書を持していない場合、出国前72時間以内に受けた検査の陰性証明書の提出が必要です。（9月7日0時以降に日本に到着する方）

※必ず有効な検体検査方法が記載された検査証明書を取得してください。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000121431_00248.html

If you do not have a valid vaccination certificate (3 doses), you must submit a negative test certificate for a test taken within 72 hours prior to departure.*Please obtain an inspection certificate with valid inspection methods.

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000121431_00248.html

- ④ スマートフォンを持っている場合は、MySOSアプリをインストールし、アプリ内にある「ファストトラック」に必要事項を入力しておくこと。スマートフォンを持っていない場合はMy SOS webからファストトラックに必要事項を入力してください。

<https://www.hco.mhlw.go.jp/fasttrack/>

If you have a smartphone, please install the "MySOS application" and enter the necessary information in "Fast Track" in the app. If you do not have a smartphone, please enter the necessary information in "Fast Track" in My SOS web.

<https://www.hco.mhlw.go.jp/fasttrack/>

⑤ 「Visit Japan webサービス」の登録とうろく おこなを行なってください。

※ファストトラックにゅうりょく じょうほうに入い力りした情報じょうほうはVisit Japan webサービスひきつに引ひき継つぐことができます。

https://www.digital.go.jp/policies/visit_japan_web/

Please register for "Visit Japan Web"

* Information entered in Fast Track can be transferred to Visit Japan Web.

https://www.digital.go.jp/policies/visit_japan_web/

⑥ 入国にゅうこく みっかまえの3日前しよぞくがくぶ だいがくいんきょうむに「Self-Check Sheet」を所属学部/大学院教務ていしゆつにメールで提出する。

Submit the "Self-Check Sheet" to your faculty/graduate school by e-mail three days prior to entry into Japan.

※重要※

入国予定日にゅうこくよてい びや滞在ホテルたいざいに変更へんこうが生しょうじた場合は、すぐに学部/大学院担当者がくぶ・だいがくいんたんとうしゃに連絡れんらくしてください。

If there are any changes to your planned date of entry or hotel, please contact your undergraduate/graduate school immediately.

【入国後Post-entry：ホテル・施設隔離しせつかくりが必要な場合ひつよう ばあいのみ When quarantine Isolation is required】

① 空港くうこうから待機場所たいきばしょまでの移動いどうは、空港検疫くうこうけんえきでの検査けんさ後24時間じかんまでに限り、公共交通機関こうきょうこうつうきかんを使用しようできません。ただし、どこにも立ち寄たらずに待機場所たいきばしょまで移動いどうしてください。移動中いどうちゆうは必ずかならマスクを着用ちやくようしてください。

Public transportation is allowed from the airport to your quarantine place up to 24 hours after arrival at the airport. However, please go straight to the quarantine place. Please be sure to wear a mask while traveling.

② 待期間中たいききかんちゆうは食料しょくりようの購入こうにん以外ごういは部屋へやの外そとに出でないでください。また、食料しょくりようを購入こうにんする際は徒歩しよくりようで移動こうにんし、必ずしマスクを着用ししてください。レストランでの飲食いんしょくは禁止きんしです。ホテル内のレストラン利用いんしよくも禁止きんしです。

During the quarantine period, do not leave the room except to purchase food. When purchasing food, please do not use any public transportation and always wear a mask. Eating and drinking in restaurants is prohibited. (Use of restaurants in the hotel is also prohibited.)

③ 「Self-Check Sheet」を留学支援課りゅうがくしえんか(ryugaku@adm.u-toyama.ac.jp)に1日1回いち かい提出ていしゆつする。




なお、体調たいちゆうに異常いじょうがある場合ばあいは、すぐに留学支援課りゅうがくしえんかに報告ほうこくしてください。

Please email the "Self-Check Sheet" to the Study Abroad Support Division every day. If you have any physical problems, please contact us (ryugaku@adm.u-toyama.ac.jp) immediately. The "Self-Check Sheet" will be sent to you by email from the Study Abroad Support Division before your arrival in Japan.



令和4年9月7日午前0時以降の日本入国時の検疫措置

令和4年9月7日午前0時より水際措置が以下のとおり、変更となります。搭乗する航空機の到着予定時刻が、令和4年9月7日午前0時(日本時間)以降の入国者が新たな措置の対象です。

滞在していた国・地域の区分	有効なワクチン接種証明書	入国時の検疫措置		
		出国前検査	到着時検査	待機
 青	あり	不要	なし	なし
	なし	必要		
 黄	あり	不要	あり	自宅3日間 ※1
	なし	必要		
 赤	あり	不要	あり	施設3日間 ※2
	なし	必要		

※1 待機3日目に検査を受検し陰性を確認した場合。検査を受検しない場合は5日間。

※2 施設待機3日目に検査を受検し陰性であれば、待機解除。

有効なワクチン接種(3回)証明書を保持していない場合は、出国前72時間以内に受けた検査の陰性証明書の提出が必要です。




詳細は、水際対策強化に係る新たな措置(31)

(<https://www.mhlw.go.jp/content/000980075.pdf>)をご確認下さい。



Japanese Border Measures after 00:00 JST on September 7th, 2022.

The new measures will apply to cross-border travelers and returnees who board an aircraft with an estimated time of arrival after 00:00 JST on September 7th, 2022.

Country or region of your stay before arrival	Valid vaccination certificate	Quarantine		
		Pre-departure test	On-arrival test	Isolation
 BLUE	with	not required	-	-
	without	required		
 YELLOW	with	not required	-	-
	without	required	required	3days at home *1
 RED	with	not required	required	3days at home *1
	without	required	required	3days at facility *2

*1 Your isolation will be terminated if Covid-19 test is negative on the third day of isolation. You will be required quarantine for a total of 5 days if you do not take the test.

*2 Your isolation will be terminated if Covid-19 test is negative on the third day of isolation at the facility.

All cross-border travelers and returnees who **do not obtain** valid vaccination certificate (3 doses) will be required to obtain negative certificate of testing for COVID-19 within 72 hours before departure from the foreign country.